

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών
(11. Apadānaṭṭi-2 - Therāpadānaṭṭi)

52. Το κεφάλαιο για τον Πχαλαντάγιακα (52. Phaladāyakavaggo)

[Tha Ap 513-522, PTS 2.449-2.454]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

11. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών

52. Το κεφάλαιο για τον Πχαλαντάγιακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουραντζιγιαπχαλαντάγιακα

- 1.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, περιπλανώμενος στο δάσος εγώ· είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων.
- 2.** «Αφού πήρα καρπό κουραντσιγία, έγινα υπηρέτης του ανώτατου Βούδα· του πεδίου αξιέπαινων πράξεων, του ακλόνητου, με πίστη, με τα δικά μου χέρια.
- 3.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 4.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί· Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 5.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου, κοντά στον άριστο Βούδα· οι τρεις αληθινές γνώσεις έχουν επιτευχθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 6.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματωθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κουραντζιγιαπχαλαντάγιακα είπε αυτούς

στίχους είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουραντζιγιαπχαλαντάγιακα, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Καπιτταπχαλαντάγιακα

- 7.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, αποδέκτη των προσφορών· βαδίζοντα στον δρόμο, έδωσα καρπό καπίτθα.
- 8.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.

- 9.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 10.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 11.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Καπιθαπαχαλανάγιακα είπε αυτούς

στίχους είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Καπιθαπαχαλανάγιακα, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κοσαμπαπαχαλίγια

- 12.** «Λαμπερό σαν κορυφή βουνού, τον θεό των θεών, τον ταύρο μεταξύ των ανθρώπων·
βαδίζοντα στον δρόμο, έδωσα την Κοσάμπα τότε.
- 13.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 14.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 15.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 16.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κοσάμπαπαχαλίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κοσάμπαπαχαλίγια, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κετακαπουπχίγια

- 17.** «Στην όχθη του ποταμού Βινατά, διέμενε ο ύψιστος των ανθρώπων·
είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, πλήρως εστιασμένο, καλά συγκεντρωμένο.
- 18.** «Με λουλούδι κετάκα με γλυκιά οσμή, εγώ τότε·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, τίμησα τον άριστο Βούδα.
- 19.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.

- 20.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 21.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 22.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κετακαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κετακαπούπιγια, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νάγκαπουπίγια

- 23.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, αποδέκτη των προσφορών· βαδίζοντα στον δρόμο, τίμησα με λουλούδι νάγκα.
- 24.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 25.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 26.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 27.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ναγκαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ναγκαπούπιγια, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατζούναπουπίγια

- 28.** «Στην όχθη του ποταμού Τσαντάμπαγκα, ήμουν κίνναρος τότε· είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, τον αυτοφώτιστο, τον αήττητο.
- 29.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, γεμάτος έμπνευση, με ενωμένες παλάμες· Αφού πήρα λουλούδι αρτζούνα, τίμησα τον αυτοφώτιστο.
- 30.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές· Αφού εγκατέλειψα το σώμα του κιννάρα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.

- 31.** Τριάντα έξι φορές άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών·
δέκα φορές παγκόσμιος μονάρχης, άσκησα μεγάλη βασιλεία.
- 32.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
σε καλό χωράφι σπαρμένος σπόρος, στον Αυτοϋπάρχοντα, αχ, δικός μου.
- 33.** «Καλό υπάρχει σε μένα, αναχώρησα στην άστεγη ζωή·
άξιος τιμής εγώ σήμερα, στη Διδαχή του γιου των Σάκυα.
- 34.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 35.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 36.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ατζούναπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ατζούναπούπιγια, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουταζαπουπία

- 37.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Βασάλα·
ένας Βούδας ονόματι Σουντάσσανα, κατοικούσε στα βάθη των βουνών.
- 38.** «Αφού πήρα ένα λουλούδι από τα Ιμαλάια, πήγα μέσα από τον αέρα·
εκεί είδα τον αυτοφωτισμένο, τον διαβάτη των νοητικών πλημμυρών, χωρίς
νοητικές διαφθορές.
- 39.** Αφού πήρα λουλούδι κουτάτζα, έχοντας κάνει χαιρετισμό με ενωμένες
παλάμες στο κεφάλι·
τοποθέτησα πάνω από τον Βούδα, τον αυτοφυή μεγάλο σοφό.
- 40.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμος, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 41.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές
διαφθορές.
- 42.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί.
- 43.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Κουταζαπούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Κουταζαπούπιγια, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκοσασανιάκα

- 44.** «Κυνηγός ζώων ήμουν παλιά, στο δάσος, στην ερημιά εγώ· είδα τον Βούδα χωρίς σκόνη, περιστοιχισμένο από πλήθος θεών.
- 45.** «Διακηρύττοντας τις τέσσερις αλήθειες, διδάσκοντας την αθάνατη κατάσταση· άκουσα τη γλυκιά Διδασκαλία, του Σίκι, του συγγενή του κόσμου.
- 46.** «Γέμισα με πίστη τη συνείδησή μου στη φωνή του, σε αυτόν που δεν έχει ίσο· Εκεί γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου, πέρασα πέρα την ύπαρξη που είναι δύσκολο να περάσει.
- 47.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν απέκτησα εκείνη την αντίληψη τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της αντίληψης του ήχου.
- 48.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 49.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 50.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκχοσασαννάκα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκχοσασαννάκα, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπαπαλαντάγιακα

- 51.** «Βαρούνα ήταν το όνομά του, βραχμάνος που έχει φτάσει στην πέρα όχθη των ιερών ύμνων· Αφού εγκατέλειψα δέκα γιους, μπήκα στο μέσον του δάσους τότε.
- 52.** «Αφού έφτιαξα καλά το ερημητήριο, καλά διαρρυθμισμένο, ευχάριστο· αφού έφτιαξα καλύβα από φύλλα, κατοικώ στην ερημιά εγώ.
- 53.** «Ο Παντουμούτταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών· επιθυμώντας να με ανυψώσει, ήρθε στο ερημητήριό μου.
- 54.** «Σε όλη την έκταση του δασώδους άλσους, το φως ήταν απέραντο· χάρη στη δύναμη του Βούδα, το δάσος έλαμψε τότε.
- 55.** «Αφού είδα εκείνο το θαύμα, του άριστου Βούδα, του ακλόνητου·

αφού πήρα φύλλο κύπελλο, με καρπό τον τίμησα εγώ.

- 56.** «Αφού πλησίασα τον αυτοφωτισμένο, μαζί με ένα χάρι μέλι έφερα·
Από συμπόνια ο Βούδας σε μένα, αυτά τα λόγια είπε.
- 57.** 'Αφού πάρεις ένα φορτίο καυσόξυλων, έλα πίσω μου εσύ·
και όταν η Κοινότητα τραφεί, αξιέπαινη πράξη θα είναι για σένα.'
- 58.** «Αφού πήρα καλάθι, έγινα δούλος της κοινότητας μοναχών·
Εκεί γεμίζοντας με πίστη τη συνείδησή μου, επαναγεννήθηκα στον κόσμο των
Τουσίτα.
- 59.** «Εκεί με θεϊκούς χορούς, τραγούδια και μουσική·
Συνδεδεμένο με αξιέπαινη πράξη, απολαμβάνω πάντα ευτυχία.
- 60.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην
ανθρώπινη·
δεν υπάρχει έλλειψη στα πλούτη μου, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 61.** «Όσο μακριά φτάνουν τα τέσσερα νησιά, με τους ωκεανούς και τα βουνά·
Αφού έδωσα καρπό στον Βούδα, κύριο τον κάνω εγώ.
- 62.** «Όσα σμήνη πουλιών έχω, αν πετούν στον ουρανό·
κι αυτά με ακολουθούν υπάκουα, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 63.** «Σε όλη την έκταση του δασώδους άλσους, δαίμονες και φαντάσματα και
ράκσασα·
Κουμπχάντα και γκαρούντα επίσης, έρχονται σε μένα για υπηρεσία.
- 64.** «Στάμνες, σκύλοι, μέλισσες, αλογόμυγες και κουνούπια και τα δύο·
κι αυτά με ακολουθούν υπάκουα, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 65.** «Τα σουπάνα ονόματι πουλιά, φτερωτά γεννημένα με μεγάλη δύναμη·
κι αυτά σε μένα ως καταφύγιο πηγαίνουν, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 66.** «Ακόμη και οι δράκοντες με μακρά ζωή, κάτοχοι υπερφυσικής δύναμης, με
μεγάλη δόξα·
κι αυτά με ακολουθούν υπάκουα, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 67.** «Λιοντάρια και τίγρεις και λεοπαρδάλεις, αρκούδες, λύκοι και ύαινες·
κι αυτά με ακολουθούν υπάκουα, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 68.** «Και αυτά που κατοικούν σε βότανα και χόρτα, και αυτά που κατοικούν στον
ουρανό·
όλα σε μένα ως καταφύγιο πηγαίνουν, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
καρπού.
- 69.** «Πολύ δυσδιάκριτο, πολύ λεπτό, βαθύ, καλά διακηρυγμένο·

αφού το άγγιξα διαμένω, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.

- 70.** Αφού βίωσα τις οκτώ απολυτρώσεις, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές· ενεργητικός και συνετός εγώ, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 71.** «Αυτοί που βρίσκονται στον καρπό, γιοι του Βούδα, με εξαλειμμένο μίσος, με μεγάλη δόξα·
Εγώ είμαι κάποιος από αυτούς, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 72.** «Αφού έφτασα στην τελειότητα της άμεσης γνώσης, ωθημένος από την καλή ρίζα·
έχοντας κατανοήσει πλήρως όλες τις νοητικές διαφθορές, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 73.** «Κάτοχοι της τριπλής αληθινής γνώσης και που έχουν επιτύχει υπερφυσική δύναμη, γιοι του Βούδα με μεγάλη δόξα·
που έχουν επιτύχει τη θεία ακοή, ένας από αυτούς είμαι εγώ.
- 74.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνον τον καρπό τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς καρπού.
- 75.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 76.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 77.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Σαμπαπαλαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Σαμπαπαλαντάγιακα, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουμαντάρικα

- 78.** «Κοντά στα Ιμαλάια, ένα βουνό ονόματι Ρομάσα·
ο Βούδας επίσης ονόματι Σαμπάβα, στο ύπαιθρο διέμενε τότε.
- 79.** «Αναχωρώντας από την κατοικία, κράτησα εγώ λωτό·
Αφού τον κράτησα για μια μέρα, πάλι επέστρεψα στην κατοικία.
- 80.** «Τριάντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα τον Βούδα·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς τον Βούδα.
- 81.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί... κ.λπ... διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.

- 82.** «Πράγματι καλή ήταν η άφιξή μου... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί.
- 83.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παντουμαντχάρικα αυτούς τους στίχους

Έτσι είπε.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παντουμαντχάρικα, δέκατη.

Το κεφάλαιο Παλαντάγιακα, πενήντα-δεύτερο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Κουραντσίγια και Καπίτθα, Κοσάμπα και Κετάκα·
Ναγκαπούπφα και Ατζούνα επίσης, Κουτατζί και Γκχοσασαννάκα.

Ο πρεσβύτερος μοναχός και ο Σαμπαπαλαντά, ομοίως ο Παντουμαντχάρικα·
ογδόντα στίχοι εδώ, τρεις στίχοι επιπλέον.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 11. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 2 -των πρεσβυτέρων μοναχών. 52. Το κεφάλαιο για τον Πχαλαντάγιακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org